



2013

Rapport annuel / Annual report

 ADDAX & ORYX
FOUNDATION

2013 SOMMAIRE CONTENT

1

- 2 Mot du Président
Chairman's message
- 3 Le Conseil de Fondation et l'équipe de direction
The Board of directors and the Management team
- 5 Aperçu
Overview
- 7 Nouveaux projets
New projects
- 13 Projets en cours
Ongoing projects
- 29 Projets terminés en 2013
Projects completed in 2013
- 40 Rapport de l'organe de révision
Report of the statutory auditor
- 41 Etats financiers
Financial statements



Jean Claude Gandur
Président
Chairman



Brian Anderson
Membre du Conseil
Board Member



Frédérique Lorenceau
Membre du Conseil
Board Member



Philippe Roch
Membre du Conseil
Board Member



Karin Jestin
Membre du Conseil
Board Member



David Codd
Membre du Conseil
Board Member



Carolina Campeas Talabardon
Membre du Conseil
Board Member



Karen Saddler
Directrice Exécutive
Executive Director



Belinda Hall
Coordinatrice
Coordinator

MESSAGE DU PRESIDENT

Aider à construire un futur durable

Alors que les inégalités de revenus monopolisent le débat public, la Fondation Addax et Oryx poursuit son objectif d'aider les individus et les communautés à sortir de la pauvreté et à construire des vies durables en Afrique et au Moyen-Orient.

Le nombre de personnes vivant dans une pauvreté extrême, particulièrement en Afrique subsaharienne, demeure inacceptable. La santé, l'éducation et le développement communautaire, dans le respect de l'environnement, restent les pierres angulaires d'une vision d'avenir dans laquelle les gens ne meurent pas prématurément et où la vaste majorité de la population est en mesure de satisfaire au moins ses besoins élémentaires. Dans ce but, la Fondation Addax et Oryx a financé en 2013 30 projets dans 22 pays d'Afrique et du Moyen-Orient. Cette modeste contribution a pu favoriser l'accès à la scolarité primaire et secondaire ainsi qu'à la formation professionnelle ; elle a amélioré l'accès à l'eau et à des équipements sanitaires ; elle a renforcé la sécurité alimentaire et développé les activités génératrices de revenus parmi les plus démunis.

Quel que soit le défi que représentent les problèmes rencontrés par les membres les plus pauvres de la population, il importe de relever le niveau d'engagement

des communautés concernées chaque fois qu'elles ont la possibilité d'améliorer leur sort.

Je remercie chaleureusement les organisations que nous avons soutenues cette année pour leur capacité à transformer des aspirations et des besoins locaux en opportunités d'une vie meilleure.

J'inclus également dans mes remerciements les membres du Conseil de Fondation et notre équipe de direction, dont l'engagement et le professionnalisme sont une source continue d'inspiration. Je remercie Tim Nielander, qui a quitté le Conseil en septembre pour se concentrer sur d'autres activités, et je souhaite la bienvenue aux deux nouveaux membres qui nous ont rejoints en décembre, Carolina Campeas Talabardon et David Codd. Et enfin ma gratitude s'adresse aux actionnaires d'AOG et d'Oryx Petroleum pour leurs dons et leur soutien moral sans lesquels rien ne serait possible.

Nous poursuivons le rêve qu'en renforçant l'autonomie des communautés locales par une aide tant locale qu'internationale, nous parvenions à éradiquer la pauvreté et à renforcer la capacité des populations à construire durablement leur propre avenir. Nous nous réjouissons de contribuer à faire de ce rêve une réalité.

CHAIRMAN'S MESSAGE

Helping build sustainable futures

As part of the public debate shifts to income inequality, the Addax and Oryx Foundation remains focused on helping individuals and communities to rise out of poverty and build sustainable lives in Africa and the Middle East. The number of people living in extreme poverty, particularly in Sub-Saharan Africa, remains unacceptably high. Health, education and community development, in harmony with the environment, remain the cornerstones of a vision in which people do not die unnecessarily and the vast majority of people are at least able to satisfy their basic needs.

To this end, in 2013, the Addax and Oryx Foundation provided funding for 30 projects in 22 countries in Africa and the Middle East. This modest contribution enabled access to primary and secondary schooling, as well as vocational training; improved access to water and sanitation facilities; and increased food security and income generating activities amongst the least advantaged.

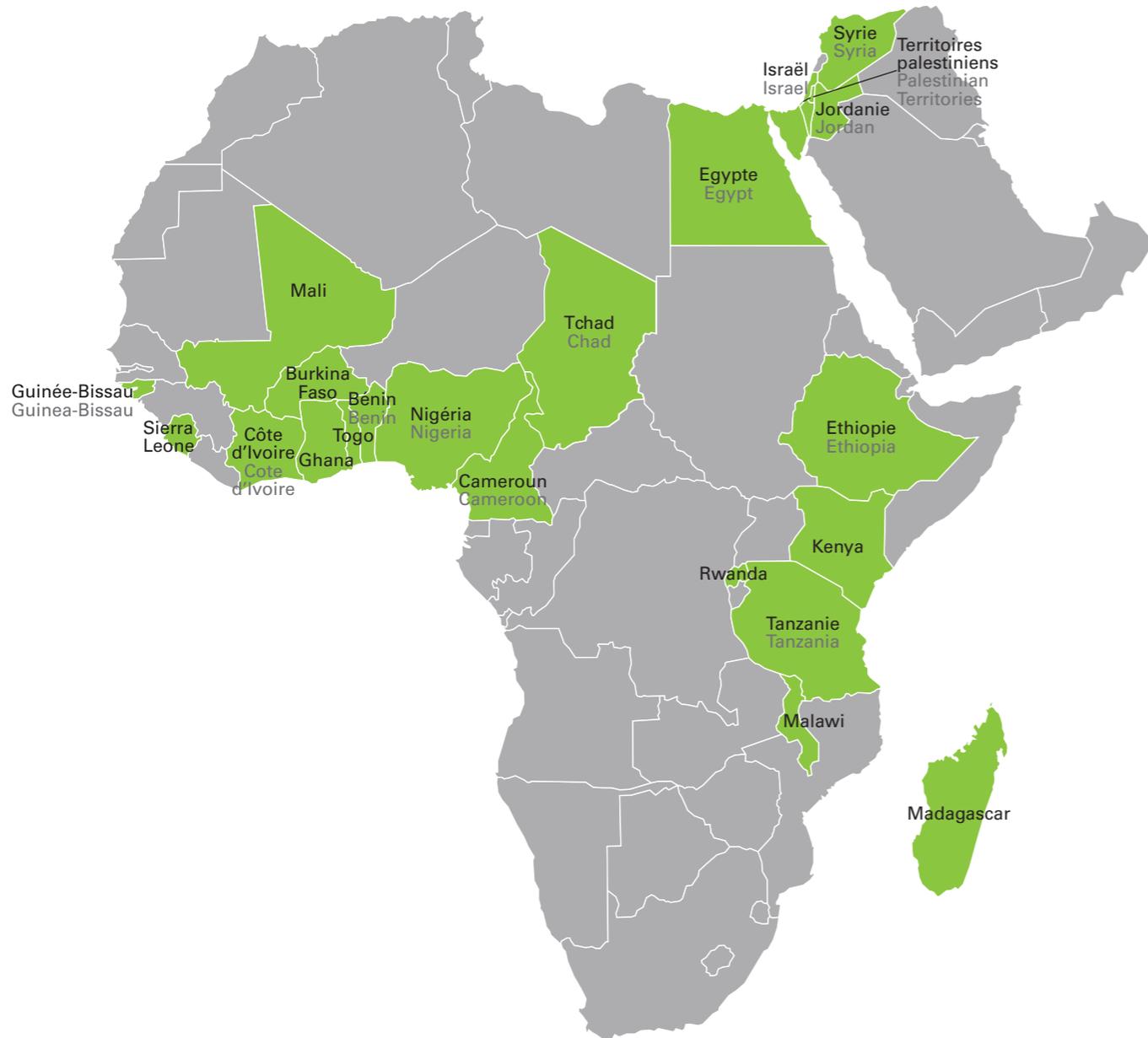
While the difficulties facing the poorest members of the population are challenging, it is also important to underline the level of engagement within the communities concerned, as they embrace opportunities to help themselves.

I warmly thank the organisations we supported during the year for their ability to help transform local needs and aspirations into the premises of a better life.

I also extend my sincere thanks to the Foundation's Board and management teams, whose commitment and professionalism are a constant source of inspiration. I thank in particular Tim Nielander, who left the Board in September to focus on other activities, and am happy to welcome the two new members who joined in December, Carolina Campeas Talabardon and David Codd. And last but certainly not least, my gratitude goes to the shareholders of AOG and of Oryx Petroleum for the funds and moral support without which none of this would be possible. We have a dream that through local empowerment, with local and international support, we may see the eradication of poverty and an increase in people's ability to build their own sustainable futures. We look forward to helping make that dream a reality.



Jean Claude Gandur
Président Chairman



APERÇU

Qui sommes-nous ?

La Fondation Addax et Oryx est une fondation indépendante à but non lucratif. Elle a été enregistrée en Suisse en décembre 2007. Son siège statutaire est à Genève. En 2013, elle était administrée par un conseil de Fondation composé de sept membres apportant chacun/e une expertise particulière dans ses domaines d'intervention. Pour l'année 2013, la Fondation a reçu des dotations s'élevant à USD 2 millions.

Quelle est notre mission ?

La mission de la Fondation est de lutter contre les causes premières de la pauvreté en soutenant les populations les plus démunies en Afrique et au Moyen-Orient.

Comment agissons-nous ?

La Fondation apporte un soutien financier à des projets menés par des organisations non gouvernementales (ONG) qui s'inscrivent dans ses quatre domaines d'intervention : la santé, l'éducation, le développement communautaire et l'environnement. Elle privilégie des projets portés par des individus fortement engagés et directement impliqués dans les projets qu'ils proposent, et des organisations de petite taille.

A travers ce soutien, la Fondation a comme objectif de :

- créer un impact durable et mesurable,
- développer l'autosuffisance des populations aidées,
- générer une dynamique individuelle et collective de développement local.

OVERVIEW

Who are we?

The Addax and Oryx Foundation is an independent non-profit foundation, registered in Switzerland in December 2007. Its headquarters are located in Geneva. In 2013, the Board of directors was made up of seven members each bringing specific expertise to the Foundation's core areas of activity. The Foundation received grants totalling US\$ 2 million for the year.

What is our mission?

The Foundation's mission is to fight the root causes of poverty in Africa and the Middle East by supporting the most underprivileged populations.

How do we operate?

The Foundation's mandate is to financially support projects run by non-governmental organisations and focused on the foundation's four core areas of operation: health, education, community development and the environment. The Foundation gives preference to projects run by highly committed individuals who are directly involved in the projects they propose and to small organisations.

Through this support, the Foundation aims to:

- create a sustainable and measurable impact,
- develop self-sufficiency within local communities,
- spark an individual and collective local development momentum.



2 NOUVEAUX PROJETS NEW PROJECTS

- 8 Ethiopie
Renforcer la sécurité alimentaire
Ethiopia
Strengthening food security CPAR

- 10 Israël / Jordanie / Territoires palestiniens
Les oiseaux de la paix
Israel/Jordan/Palestinian Territories
Birds of peace UNIL



Développement communautaire Santé

Où ?

Dibate District

Quoi ?

Sécurité alimentaire et nutrition

Durée ?

Octobre 2013 – septembre 2016

Avec qui ?

CPAR (Canadian Physicians
for Aid and Relief)

www.cpar.ca

Ethiopie Renforcer la sécurité alimentaire

La situation :

Deuxième pays le plus peuplé d'Afrique subsaharienne, l'Éthiopie compte parmi les nations les plus pauvres de la planète avec 30% de sa population vivant en dessous du seuil de pauvreté national. Situé dans la région de Benishangul-Gumuz (BSG), au nord du pays, le district de Dibate compte quelque 55'000 habitants. L'insécurité alimentaire est un des principaux obstacles au développement de la région : lors de la saison sèche, plus de 86% de la population souffre de pénurie alimentaire.

Le projet :

Le projet vise à renforcer la sécurité alimentaire de 378 foyers agricoles en privilégiant la participation des femmes, une population vulnérable dans cette région. 756 autres foyers seront indirectement touchés par le programme. Sept écoles agricoles « sans mur » seront créées afin d'atteindre les trois objectifs suivants : accroissement de la productivité agricole ; augmentation des revenus liés à de nouvelles activités (élevage de volailles ou plantation de bambous) ; amélioration du niveau nutritionnel des foyers concernés, notamment par une meilleure conservation des produits locaux.

L'ONG :

Créée en 1984, CPAR œuvre en lien étroit avec les communautés les plus vulnérables d'Afrique. Elle est active dans quatre domaines principaux : l'assainissement de l'eau, la sécurité alimentaire, les services de santé de base et la sécurisation des modes de vie.

Ethiopia Strengthening food security

The situation:

Ethiopia is the second most populated country in Sub-Saharan Africa and one of the world's poorest countries with 30% of its population living below the national poverty line. Located in the Benishangul - Gumuz region (BSG) in the north, the Dibate district is home to 55,000 inhabitants. Food insecurity is a major obstacle to the development of the region: during the dry season more than 86% of the population suffers from food shortages.

The project:

The project aims to strengthen the food security of 378 farming households by favouring the participation of women, a vulnerable population in the region. 756 households will be indirectly reached by the program. Seven Farmer Field Schools (FFS) will be created in order to increase agricultural productivity; increase revenues from new activities (poultry breeding or bamboo plantations); and improve the nutritional level of the households concerned, thanks to improved conservation of local products.

The NGO:

Founded in 1984 by Canadian doctors, Canadian Physicians for Aid and Relief (CPAR) works closely with the most vulnerable communities in Africa. It is active in four main areas: clean water, food security, basic health services and sustainable living conditions.

Community development Health

Where?

Dibate District

What?

Food security and nutrition

Duration?

October 2013 – September 2016

With Whom?

CPAR
(Canadian Physicians
for Aid and Relief)

www.cpar.ca



Développement communautaire
Santé
Environnement

Où ?

Vallée du Jourdain

Quoi ?

Lutte biologique contre les rongeurs

Durée ?

Janvier 2013 – décembre 2015

Avec qui ?

Université de Lausanne (UNIL)

www.birdboxisrael.org

Israël, Jordanie, Territoires palestiniens Les oiseaux de la paix

La situation :

Fin des années 90, excédés par la prolifération incontrôlée de rongeurs, les agriculteurs de la Vallée du Jourdain recourent massivement aux pesticides. Le résultat est catastrophique : les prédateurs naturels sont exterminés, les rongeurs pullulent et l'eau, la terre et le lait sont pollués. L'utilisation de la chouette effraie pour la lutte biologique contre les rongeurs a été appliquée avec succès en Israël au cours des dix dernières années ; il n'en est pas de même en Jordanie et en Palestine où la lutte biologique n'a pas pris son envol.

Le projet :

Ce projet novateur vise à améliorer la sécurité alimentaire et protéger l'environnement en augmentant les rendements agricoles grâce à l'utilisation des chouettes effraie contre les rongeurs. S'étendant sur Israël, la Jordanie et les Territoires Palestiniens, il participe au dialogue intercommunautaire en rassemblant scientifiques et agriculteurs afin de développer des pratiques agricoles durables. Cas exceptionnel, la recherche universitaire et son application pratique se sont associées ici pour former un projet qui développe la sécurité alimentaire et la protection de l'environnement tout en bâtissant la confiance entre les peuples.

L'ONG :

L'Université de Lausanne (Suisse) est une institution publique qui a pour mission de transmettre le savoir et de développer les sciences à travers l'enseignement et la recherche.

Israel, Jordan, Palestinian Territories Birds of peace

The situation:

At the end of the 90s, exasperated by the uncontrolled proliferation of rodents, farmers in the Jordan Valley used pesticides extensively. The result was catastrophic: natural predators were exterminated, rodents proliferated and the water, the soil and even milk were polluted. The use of barn owls as biological pest control against rodents has been applied successfully in Israel over the past decade. This has not been the case in Jordan and the Palestinian Territories, where biological pest control has not taken off.

The project:

This innovative project aims to improve food security and protect the environment by increasing crop yields through the use of barn owls, instead of pesticides, as pest control agents against rodents. The project spans Israel, Jordan and the Palestinian Territories, contributing to inter-community dialogue, as it brings together scientists and farmers from all communities to develop sustainable farming practices. In this exceptional case, university research and its practical application have come together to form a project that develops food security and the protection of the environment, while building confidence and trust between peoples.

The NGO:

The University of Lausanne (Switzerland) is a public institution with a mission to transmit knowledge and develop science through teaching and research.

Community development
Health
Environment

Where?

Jordan valley

What?

Biological pest control
against rodents

Duration?

January 2013 – December 2015

With Whom?

University of Lausanne (UNIL)

www.birdboxisrael.org



24

PROJETS EN COURS ONGOING PROJECTS

13

- 16 Bénin Initiative Développement
Gestion durable de l'eau
Benin
Sustainable water management
- 16 Bénin Le Coeur de Nouricia
Réhabiliter un barrage
Benin
Rehabilitation of a dam
- 17 Burkina Faso Boule de Neige
Construction d'un lycée professionnel
Burkina Faso
Construction of a vocational training college
- 17 Burkina Faso CEAS
Projet agro-écologique
Burkina Faso
An agro-ecological project
- 18 Cameroun Compter sur demain
Agrandir un atelier de couture
Cameroon
Expanding a sewing workshop
- 18 Côte d'Ivoire EFATTA
De l'eau pour une maternité
Cote d'Ivoire
Water for a maternity

19	Côte d'Ivoire Soutien à un centre de formation Cote d'Ivoire Support for a training centre	PEFACI
19	Egypte Soins aux grands brûlés Egypt Care for burn victims	FEB
20	Ghana Gestion de champs communautaires Ghana Management of community fields	FSSSI
20	Ghana Financement d'un orphelinat Ghana Funding for an orphanage	SOL-GH
21	Guinée Bissau Soutien à deux quartiers urbains Guinea Bissau Support to two urban districts	ESSOR
21	Kenya Une école dans un bidonville Kenya A school in a slum	GENTIANA
22	Madagascar Meilleur accès à l'eau potable Madagascar Improved access to drinking water	TIM-SFV
22	Madagascar Soutien à de jeunes agriculteurs Madagascar Support to young farmers	FERT
23	Malawi Soins aux enfants Malawi Healthcare for children	Inter Aide

23	Mali Initiations aux TIC Mali Initiation to ICT	AccEd
24	Mali Lutter contre la malnutrition Mali Fighting malnutrition	AntennaTechnologies
24	Nigéria Soutien aux victimes du sida Nigeria Support to AIDS victims	GEDE Foundation
25	Rwanda Des familles plus autonomes Rwanda Autonomous families	FXB - International
25	Sierra Leone Extension d'un hôpital Sierra Leone Extension of a hospital	ASSL
26	Syrie Valoriser les soins infirmiers Syria Empowering the nursing sector	IECD
26	Tchad Réintroduction de l'oryx Chad Reintroduction of the oryx	SCF
27	Territoires palestiniens Développer l'enseignement Palestinian Territories Developing education	Apprentis d'Auteuil
27	Togo Appui à l'élevage Togo Support for livestock breeding	Elevages sans frontières



16

Bénin Gestion durable de l'eau

Santé / Développement communautaire
Juillet 2012 – juin 2015

Le projet d'Initiative Développement vise à professionnaliser les acteurs privés et publics à la gestion durable de l'eau dans trois communes au sud du Bénin. En 2013, six formations ont été réalisées à destination de 90 bénéficiaires (fermiers, exploitants, fontainiers). Afin de remédier à l'insuffisance de données sur la gestion des adductions d'eau par les prestataires, des moyens de collecte des données ont été développés et harmonisés, ce qui a amélioré la régularité et la qualité des données prélevées dans deux des communes.

Benin
Sustainable water management
Health/Community development
July 2012 – June 2015

The project aims to increase the professional capabilities of public and private stakeholders, helping them to sustainably manage their public water services within three communes in southern Benin. In 2013, six training courses were conducted for 90 beneficiaries (farmers, system managers, hydraulic engineers). To address the lack of data on the water distribution systems from service providers, new means of data collection were developed and harmonised, improving the consistency and quality of data collected in two communes.

Bénin Réhabiliter un barrage

Santé / Développement communautaire
Octobre 2012 – mai 2014

La réhabilitation du barrage de Séméré par Le cœur de Nouricia, dans le village d'Ouaké, a été achevée fin 2013 après avoir connu quelques retards liés à des pénuries de matières premières et à la saison des pluies. La capacité de la retenue d'eau est plus importante qu'initialement prévu. Elle est destinée à alimenter la nappe d'eau du village et les animaux, à irriguer la zone maraîchère et à favoriser l'élevage piscicole. La population locale (11'000 personnes) a maintenant accès à l'eau potable pour ses besoins quotidiens. L'inauguration du barrage est prévue pour février 2014.

Benin
Rehabilitation of a dam
Health/Community development
October 2012 – May 2014

The rehabilitation of the Séméré dam by Le cœur de Nouricia in the village of Ouaké was completed in 2013 following minor delays related to raw material shortages and the rainy season. The capacity of the water reservoir is larger than originally planned. It is designed to supply the village water table and its animals, to water vegetable gardens and promote fish farming. The local population (11,000 people) now has access to clean water for their daily needs. The dam is to be inaugurated in February 2014.

Burkina Faso Construction d'un lycée professionnel

Éducation
Juillet 2012 – juin 2014

Au cours de l'année 2013, les finitions ont été apportées aux bâtiments du lycée professionnel à la Komienga, au Burkina Faso. L'ouverture du lycée prévue en octobre 2013 a été repoussée à la suite d'une demande des autorités de construire une infirmerie avec la présence d'une infirmière sur le site. L'association La Boule de Neige a rapidement trouvé une solution : le bâtiment réservé au gardien sera transformé en infirmerie. L'ouverture du lycée est prévue en 2014.

Burkina Faso
Construction of a vocational training college
Education
July 2012 – June 2014

During 2013, the finishing touches were made to the buildings of the vocational training college in Komienga, Burkina Faso. The college opening was planned in October 2013 but had to be postponed following a request from the local authorities to construct an infirmary on the college premises with the presence of a nurse on site. La Boule de Neige rapidly found a solution: the building originally planned for the watchman will be transformed into an infirmary. The opening of the school is planned for 2014.

17

Burkina Faso Projet agro-écologique

Développement communautaire
Janvier 2011 – décembre 2013

Le CEAS a poursuivi en 2013 ses activités dans les trois filières agricoles choisies : apiculture, aviculture et maraîchage, dans 6 provinces du Burkina Faso. Dix-sept groupements pré-coopératifs et 4 groupes de femmes développant des activités génératrices de revenus, en ont été les bénéficiaires afin de réduire la précarité de leurs familles. Ces femmes ont également été formées dans la gestion administrative et l'organisation des groupements en vue de gérer rationnellement leurs institutions et leurs produits.

Burkina Faso
An agro-ecological project
Community development
January 2011 – December 2013

The CEAS continued its activities in 2013 in the three chosen agricultural sectors: beekeeping, poultry breeding and gardening, in six provinces of Burkina Faso. Seventeen pre-cooperative groups and 4 women's groups developing income-generating activities received support in order to reduce the vulnerability of their families. The women were also trained in the administration and organisation of their groups to more efficiently manage their products and organisation structures.



Cameroun Agrandir un atelier de couture

Éducation / Développement communautaire
Novembre 2012 – août 2014

L'association Compter sur demain, en coopération avec l'ONG camerounaise Main dans la Main, projetait d'agrandir l'école de couture destinée à des jeunes filles défavorisées de Douala. A l'été 2013, il a été décidé de reconstruire entièrement l'édifice, en lieu et place de l'aménagement d'un étage supplémentaire sur la structure existante. Un local provisoire a été aménagé afin de maintenir les activités de formation en couture et l'atelier de production pendant la construction. Le nouveau bâtiment devrait être achevé en mai 2014.

Cameroon Expanding a sewing workshop

Education/Community development
November 2012 – August 2014

The association Compter sur demain, in cooperation with the Cameroon NGO Main dans la Main, plans to expand the sewing school for disadvantaged young girls in Douala. In the summer of 2013, it was decided to rebuild the school entirely, instead of building an additional floor onto the existing structure. A temporary workshop was out-fitted to maintain the training program and the production workshop during the construction. The new building should be completed in May 2014.

Côte d'Ivoire De l'eau pour une maternité

Santé
Août 2010 – août 2014

Après avoir achevé la construction d'une maternité et d'une maison de sage-femme dans la région d'Odoguïé, l'association EFFATA s'efforce d'ériger un château d'eau et de construire une station de pompage ainsi que des canalisations afin d'approvisionner la maternité en eau courante. Fin 2013, les travaux étaient en voie d'achèvement, ce qui mettra un point final à un projet qui a été retardé par le conflit civil qui a déchiré la Côte d'Ivoire en 2010 / 2011.

Cote d'Ivoire Water for a maternity

Health
August 2010 – August 2014

Following completion of a maternity and a home for a midwife in the region of Odoguïé, the association EFFATA looked to complete the construction of a water tower, a pumping station together with piping to supply the maternity with running water. The work was almost completed at the end of the year. The project was delayed by the civil conflict which deeply affected Cote d'Ivoire in 2010/2011.

Côte d'Ivoire Soutien à un centre de formation

Éducation
Octobre 2010 – octobre 2014

En 2013, PEFACI a contribué à développer les programmes de l'Institut de Formation à l'Entrepreneuriat Rural et Agricole (IFERA) à Yamoussoukro. Quatre sessions de formation des formateurs en entrepreneuriat rural et en pédagogie de la formation ont été organisées par alternance. Une nouvelle formation type CAP (agriculture et élevage) a aussi vu le jour. La première promotion de 17 jeunes a démarré en octobre 2013. Nombre d'élèves ont également été formés en cultures maraichères, en aviculture et en gestion lors de stages dans des fermes locales.

Cote d'Ivoire Support for a training centre

Education
October 2010 – October 2014

During 2013, PEFACI developed the Training Institute for Rural and Agricultural Entrepreneurship's programs in Yamoussoukro. Four sessions of training for trainers in rural entrepreneurship and in training techniques were held alternately. A new training course in agriculture and livestock was also developed. The first group of 17 youths began the course in October 2013. Students were also trained in market gardening, poultry breeding and management through internships at local farms.

Egypte Soins aux grands brûlés

Santé
Janvier 2013 – décembre 2013

La Fondation Addax et Oryx a renouvelé en 2013 son aide à la FEB. Le Programme des Brûlés d'Assiout poursuit trois objectifs : la prévention, la prise en charge des brûlés (des enfants à 60%) et la réinsertion sociale. En 2013, les deux salles d'opération du centre des brûlés d'Assiout ont été rénovées pour se conformer aux nouvelles exigences légales, six nouveaux villages ont été intégrés dans la campagne de prévention des brûlures dans les zones rurales et 1'800 patients ont été traités au centre.

Egypt Care for burn victims

Health
January 2013 – December 2013

The Addax and Oryx Foundation renewed its support to FEB in 2013. The Asyut burns program has three objectives: prevention campaigns, care for burn victims (of which 60% are children) and their social reintegration. In 2013, the two operating theatres of the Asyut Burns Centre were renovated to comply with new legal requirements; six new villages were included in the burns prevention campaigns, which take place in rural areas, and 1,800 patients were treated at the centre.



Ghana
Gestion de champs communautaires
 Développement communautaire
 Juillet 2012 – juin 2014

La Fondation Suisse du Service Social International (FSS-SI), qui travaille sur le terrain avec la fondation Recfam, a accueilli avec succès la première récolte de légumes des champs communautaires de quatre villages du nord du Ghana. L'objectif est d'accroître les capacités économiques des 60 familles impliquées, en particulier des parents, et d'éviter l'émigration. Ces cultures 100% écologiques, génératrices de revenus, permettent aux agriculteurs de se passer de produits chimiques coûteux et apportent une plus-value lors de leur vente.

Ghana
Management of community fields
 Community development
 July 2012 – June 2014

The Swiss Foundation for International Social Service (SFISS), which works in the field with the Recfam Foundation, successfully harvested the first crop of vegetables from its community fields in four villages in northern Ghana. The aim of the project is to increase the economic capacity of the 60 families concerned, especially the parents, and to avoid emigration. These organic crops enable farmers to generate revenue, without using costly chemicals and with the added value that organic products bring.



Ghana
Financement d'un orphelinat
 Développement communautaire
 Juin 2012 – juin 2017

Suite à la reconstruction, en 2012, de l'orphelinat de SOL-Ghana dont une partie avait été détruite par un incendie en 2011, de nouveaux aménagements ont été apportés sur le site en 2013 : construction d'un espace couvert comme centre d'accueil communautaire, édification d'une 4^e unité familiale destinée aux enfants en vacances, ainsi que l'aménagement d'un terrain multisport. Un projet agricole dont les récoltes sont destinées à la consommation propre de l'orphelinat et à la vente a été mis en place, ce qui contribue à réduire sa dépendance financière envers l'extérieur.

Ghana
Funding for an orphanage
 Community development
 June 2012 – June 2017

Following the reconstruction in 2012 of the Anwiankwanta orphanage, part of which was destroyed by a fire in 2011, improvements were made to the site in 2013. SOL-Ghana constructed a covered area used as a community gathering space, a fourth family unit for children during their vacations, as well as a multi-sports sports ground. An agricultural project that will produce crops for domestic consumption and sale was also established, helping to reduce financial dependence on the outside world.



Guinée-Bissau
Soutien à deux quartiers urbains
 Éducation / Développement communautaire
 Janvier 2012 – décembre 2014

En partenariat avec une ONG locale, ESSOR promeut, dans deux quartiers (500'000 habitants) de la capitale Bissau, l'accès à l'éducation et à l'emploi des populations les plus vulnérables. Les programmes de formation ont été poursuivis en 2013. Ils concernent : 210 enfants âgés de 4 à 6 ans (plus de 52% de filles) accueillis quotidiennement pour des activités préscolaires ; 155 adolescents de 14 à 16 ans qui ont participé à un parcours d'insertion sociale de 5 mois ; 300 jeunes soutenus dans leur insertion professionnelle, et aussi l'alphabétisation de près de 300 femmes.

Guinea-Bissau
Support to two urban districts
 Education/Community development
 January 2012 – December 2014

In partnership with a local NGO, ESSOR promotes access to education and employment for the most vulnerable populations in two districts (500,000 inhabitants) of the capital Bissau. Training programs and activities continued in 2013, enabling 210 children aged 4 to 6 (of which more than 52% are girls) to attend preschool daily; 155 adolescents aged 14 to 16 to participate in a 5-month social insertion course; 300 youths, to receive vocational training; and nearly 300 women to attend literacy classes.



Kenya
Une école dans un bidonville
 Éducation
 Septembre 2009 – août 2014

L'école primaire Gentiana, située au cœur du bidonville de Kabiria, près de Nairobi, a continué en 2013 à former et à assister ses 235 élèves issus de milieux très défavorisés. Deux innovations ont été introduites avec succès : l'ouverture d'une bibliothèque et le lancement d'une classe spéciale pour les élèves les plus faibles. D'autre part, tous les enseignants ont reçu une formation intensive en conseil psychologique car plus d'un tiers des élèves souffrent de traumatismes et ont besoin d'une attention particulière dans la gestion de leur vie au jour le jour.

Kenya
A school in a slum
 Education
 September 2009 – August 2014

The Gentiana Primary School, located in the heart of the Kabiria slum near Nairobi, continued training and assisting its 235 students from disadvantaged backgrounds throughout 2013. Two novelties were introduced with success: a library was opened and a remedial class was launched for weaker students. Additionally, all teachers received intensive training in psychological counselling, as more than a third of the students suffer from traumas and need help in managing their day-to-day lives.



Madagascar Meilleur accès à l'eau potable

Santé

Mars 2012 – décembre 2013

Sept nouveaux villages (environ 7'000 familles) de la région d'Alaotra Mangoro ont été choisis en 2013 et ont ainsi pu bénéficier du projet de potabilisation de l'eau à domicile mené par l'association TIAKO-I-MADAGASIKARA Suisse et France voisine (TIM-SFV). Ces villages, comme les 64 précédents, ont reçu une formation de deux jours et des kits de chloration de l'eau Watalys. Des missions de sensibilisation ont été organisées dans les villages équipés, accompagnées de missions de suivi menées avec la participation des membres des comités villageois et des chefs de centre de santé.

Madagascar Improved access to drinking water

Health

March 2012 – December 2013

Seven new villages (approximately 7,000 families) in the Alaotra Mangoro region were selected in 2013 and benefited from the home-based water purification project led by the association TIM-SFV (TIAKO-I-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine). These villages, like the previous 64, received two-days of training and a Watalys chlorination kit. Follow-up visits were carried out to equipped villages to reinforce awareness and monitor usage, together with village committee members and heads of the health centres.

Madagascar Soutien à de jeunes agriculteurs

Éducation

Juillet 2012 – juin 2015

L'objectif est d'accompagner de jeunes agriculteurs (dont 20% de jeunes femmes) dans leur installation professionnelle à l'issue de leur formation en collège agricole. A cette fin, FERT collabore étroitement avec l'organisation paysanne Fifata. Les jeunes agriculteurs sont au bénéfice d'un accompagnement individuel par des conseillers agricoles des collèges. Sept séances d'octroi de dotations ont été organisées où 75 jeunes ont bénéficié d'une dotation en moyens de production, facilitant le démarrage de leurs projets. Quatre rencontres régionales de jeunes ont également été organisées.

Madagascar Support to young farmers

Education

July 2012 – June 2015

The aim of the project is to support young farmers (of which 20% are young women) in setting up their own activity at the end of agricultural college. To this end, FERT works closely with the farmer's association Fifata. Young farmers receive individual coaching from agricultural college advisors. During the course of seven grant allocation meetings, 75 youths received endowments to help launch their own production activities. Four regional youth meetings were also organised to facilitate peer-to peer learning.

Malawi Soins aux enfants

Santé / Développement communautaire

Août 2011 – janvier 2014

Inter-Aide a continué en 2013 son programme de sensibilisation sanitaire pour les enfants de moins de 5 ans en sélectionnant 25 nouveaux villages-cible (1'868 familles) situés autour des centres de santé de Katchale et Maluwa. 250 membres des comités de santé villageois (10 par village) et 25 groupes de femmes ont suivi une formation. Un effort particulier a porté sur la construction et l'utilisation de latrines. Un soutien supplémentaire a été apporté aux villageois par un animateur, les membres des comités de santé villageois et les chefs des villages.

Malawi Healthcare for children

Health/Community development

August 2011 - January 2014

Inter-Aide extended efforts to raise awareness on health issues concerning children under 5 to 25 new villages (1,868 families) in close proximity to the Katchale and Badjuwa health centres. 250 members of village health committees (10 per village) together with 25 women's groups received training, with special focus on the construction and use of latrines. Additional support was provided to villagers by a facilitator, members of the village health committees and village leaders.

Mali Initiation aux TIC

Éducation

Mars 2012 – décembre 2014

Soutenue par l'AccEd, l'Association Jeunesse Action Mali (AJA Mali) a poursuivi en 2013 ses projets de formation et d'insertion professionnelle des jeunes dans les technologies de l'information et de la communication (TIC). L'année écoulée a visé un double objectif : favoriser l'insertion professionnelle de la première volée (65 apprentis âgés de 10 à 25 ans et 20 techniciens âgés de 18 à 25 ans) et assurer la formation de la seconde promotion. AJA Mali anime une plateforme internet dont le contenu est confié aux formateurs et aux élèves du projet.

Mali Initiation to ICT

Education

March 2012 – December 2014

Supported by AccEd, the association AJA Mali (Association Jeunesse Action Mali) pursued its project to train young people in information and communication technology (ICT). The past year aimed to reach two objectives: to promote the professional integration of the first year's students (65 apprentices aged 10 to 25 and 20 technicians aged 18 to 25) and to train a second year of students. AJA Mali hosts an internet platform with content developed and managed by the trainers and students of the project.



Mali Lutter contre la malnutrition

Santé
Décembre 2010 – août 2014

Le projet d'Antenna Technologies France vise à améliorer la sécurité alimentaire au Mali, notamment par la création d'un centre de production de spiruline et de diversification agricole à Moribabougou (20 km à l'est de Bamako). En dépit de la grave crise politique qui a secoué le Mali, la production de spiruline a pris en 2013 son rythme de croisière, les 43 ruches et ruchettes prévues sont également fonctionnelles ; la distribution des produits, en revanche a subi des difficultés liées à l'attentisme ambiant d'après crise.

Mali Fighting Malnutrition

Health
December 2012 – August 2014

The project led by Antenna Technologies France aims to improve food security by creating a center for agricultural diversity and the production of spirulina in Moribabougou (20 km east of Bamako). In 2013, despite the political crisis that shook the country, spirulina production remained operational and the 43 beehives provided prospered. Product distribution experienced some difficulties, due to the paralysis that continued after the crisis.

Nigeria Soutien aux victimes du sida

Éducation
Janvier 2012 – décembre 2016

Le projet de la Gede Foundation vise à offrir un accès à l'éducation secondaire et à des formations professionnelles aux enfants orphelins, victimes du sida et d'autres maladies. Quinze communautés, toutes situées sur le territoire de la capitale Abuja, sont désormais concernées. Au cours de l'année 2013, 136 orphelins (76 élèves du secondaire et 60 élèves des centres de formation professionnelle) ont bénéficié d'un soutien scolaire complété d'un soutien alimentaire aux ménages, d'une aide psychosociale ainsi qu'un accès amélioré aux soins de santé de base.

Nigeria Support to AIDS victims

Education
January 2012 – December 2016

The Gede Foundation's project aims to provide orphans, victims of AIDS and other diseases, with access to secondary education and vocational training. Fifteen communities, all located in the territory of the federal capital of Abuja, were involved. During 2013, 136 orphans (76 high school students and 60 students from vocational training centres) received financial support for schooling, complemented with food supplements for their families, psychosocial support and improved access to basic health care.

Rwanda Des familles plus autonomes

Santé / Développement communautaire
Janvier 2012 – décembre 2014

En 2013, le projet mené par FXB – International dans le village de Kamegeri a poursuivi son cours. Les 80 ménages concernés par le projet (511 adultes, 347 enfants) se sont engagés dans des activités qui leur fourniront un revenu stable en 2014. Le projet a financé pour l'année les frais de scolarité de 255 enfants à l'école primaire et secondaire et 10 adolescents en formation professionnelle. Grâce à la sensibilisation sur le VIH /sida effectuée aucun nouveau cas de sida n'a été répertorié durant l'année.

Rwanda Autonomous families

Health/Community development
January 2012 – December 2014

FXB – International continued to implement its integrated approach in the Kamegeri village throughout 2013. The project engaged the 80 households concerned (511 adults, 347 children) in activities that aim to provide them with a stable income by 2014. During the year, 255 children at primary and secondary school, and 10 adolescents participating in vocational training received support for their tuition. Thanks to efforts made on increased HIV/AIDS awareness, no new cases of AIDS were registered during the year.

Sierra Leone Extension d'un hôpital

Santé
Mai 2012 – mars 2014

Destiné à augmenter la qualité des soins et la capacité de l'hôpital de jour, la construction du nouveau bâtiment de l'hôpital communautaire Magbenteh a été achevée. Fin 2013, cette nouvelle unité de l'hôpital de jour, dotée de 3 à 5 salles d'examen supplémentaires, d'une salle d'accueil de première urgence, d'un laboratoire, d'une unité de rayons X et d'un dispensaire, était sur le point d'être opérationnelle. Le projet est mené sur le terrain par la Fondation suisse pour le développement en Sierra Leone (SSLDF), avec le soutien d'ASSL.

Sierra Leone Extension of a hospital

Health
May 2012 – March 2014

The new building of the Magbenteh community hospital, completed during the year, intends to increase the capacity and improve the quality of care at the out-patient facility. The new unit comprising 3 to 5 additional examination rooms, a first aid room, a laboratory, an X-ray unit and a dispensary, was ready to start welcoming patients at the end of 2013. The project is conducted in the field by the Swiss Foundation for Development in Sierra Leone (SSLDF), with the support of ASSL.



Syrie Valoriser les soins infirmiers

Santé
Janvier 2012 – décembre 2013

Le programme de formation des formateurs en soins infirmiers mis en place par l'Institut Européen de Coopération et de Développement (IECD) en Syrie s'est poursuivi tout au long du premier semestre 2013, sa mise en œuvre ayant été adaptée aux conditions prévalant dans le pays. Les 8 étudiants de la formation ont achevé leur cursus en juillet avec succès. Ils ont reçu leurs diplômes à la direction des soins infirmiers de Damas.

Syria Empowering the nursing sector

Health
January 2012 – December 2013

The train-the-trainers program in nursing established by the IECD (Institut Européen de Coopération et de Développement) in Syria continued, with its implementation adapted to the conditions prevailing in the country. Eight students in nursing successfully completed their training course in July. They received their diplomas at the Department of Nursing in Damascus.



Tchad Réintroduction de l'oryx

Environnement
Septembre 2011 – septembre 2014

L'objectif du projet mené par SCF vise à réintroduire l'oryx algazelle, éteinte à l'état sauvage dans la réserve de Ouadi Rimé-Ouadi Achim (80'000 km²), au centre du Tchad. Afin de donner toutes ses chances à cet unique et ambitieux projet, l'année 2013 a été consacrée à sensibiliser les fonctionnaires gouvernementaux, à réhabiliter la réserve de Ouadi Rimé grâce au recrutement de 6 nouveaux gardes, et à étudier dans le détail les conditions de vie dans la réserve afin d'assurer un équilibre gagnant-gagnant entre les collectivités locales, l'oryx algazelle, la flore et la faune du désert.

Chad Reintroduction of the oryx

Environment
September 2011 – September 2014

The project led by the SCF aims to reintroduce the Scimitar-horned oryx in the Ouadi Rime - Ouadi Achim Game reserve (80,000 km²) in central Chad. To ensure every opportunity of success for this unique and ambitious project, 2013 was dedicated to educating government officials, rehabilitating the Ouadi Rime reserve, thanks to six new guards, and studying living conditions in the reserve. These activities aim to ensure a win-win situation between local communities, the Scimitar-horned oryx, and the flora and fauna of the desert.



Territoires palestiniens Développer l'enseignement

Éducation
Janvier 2012 – décembre 2014

Mené par Apprentis d'Auteuil en partenariat avec l'IECD, le projet vise à renforcer le niveau d'éducation dans la région délaissée d'Al Aizarieh, en Cisjordanie. En 2013, plus de 750 étudiants de la région ont bénéficié de cours d'appui, d'activités parascolaires et d'un camp d'été. 146 jeunes enfants ont participé aux activités parascolaires (éducation physique, activités artistiques et musicales), et 81 enseignants ont accru leurs compétences grâce à une formation dans les techniques d'enseignement de cours de rattrapage.

Palestinian Territories Developing education

Education
January 2012 – December 2014

The project led by Apprentis d'Auteuil in partnership with IECD aims to enhance the level of education in the isolated Al Aizarieh region in the West Bank. In 2013, over 750 students from the region benefitted from tutoring, extracurricular activities and attended a summer camp. 146 youths participated in extracurricular activities (physical education, art and music), and 81 teachers developed their leadership skills and teaching methods, through a continuous training program.



Togo Appui à l'élevage

Santé / Développement communautaire
Juillet 2012 – juin 2015

ESF s'appuie sur le développement de l'élevage familial afin d'améliorer le régime alimentaire et d'augmenter les revenus des familles rurales, grâce à la commercialisation de produits issus de celui-ci. Les 268 familles concernées par la première phase du projet, réparties dans sept villages du département du Plateau, ont suivi une formation de base sur l'élevage et reçu, courant 2013, leurs animaux (chèvres, moutons et volailles). Chaque famille s'engage à donner une femelle née de l'élevage à une autre famille, selon le principe d'ESF, « qui reçoit donne ».

Togo Support for livestock breeding

Health/Community development
June 2012 - June 2015

ESF supports the development of livestock breeding to improve the diet and increase the revenues of rural families by selling produce derived from their livestock. 268 families from seven villages of the department of Plateau are involved in the first phase of the project. In 2013, they were trained in basic livestock breeding and received their animals (goats, sheep, and poultry). Each family is committed to providing a female born from the livestock to another family, according to the ESF principle, «who receives gives.»



4 PROJETS TERMINÉS COMPLETED PROJECTS

29

- 30 Burkina Faso IAS
De l'eau potable pour l'école de Gondologo
Burkina Faso
Drinking water for the Gondologo School
- 32 Cameroun FUGAPE
De l'élevage contre la pauvreté
Cameroon
Chicken breeding to counter poverty
- 34 Malawi CPAR
Améliorer l'accès à l'eau potable
Malawi
Improved access to safe drinking water
- 36 Tanzanie SolidarMed
Renforcer l'enseignement des infirmières
Tanzania
Strengthening nurses' training



Santé

Durée :
Décembre 2012 – novembre 2013

L'ONG :
L'association suisse Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) rassemble des ingénieurs, des architectes et des étudiants s'intéressant aux technologies alternatives.

www.ias-ch.org

*Une première présentation du projet figure dans notre rapport annuel 2012, p.27.

Burkina Faso De l'eau potable pour l'école de Gondologo

Rappel des objectifs*:
L'association suisse Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) avait pour projet de satisfaire les besoins en eau de l'école de Gondologo et de la population environnante, située dans la province de Yatenga, au nord-ouest du Burkina Faso. Il s'agissait de remettre en service le puits existant, grâce à un système d'adduction électro-solaire doté d'une pompe d'une capacité de 10 millions de litres.

Résultats :
L'école de Gondologo et la population environnante, forte de plus de 1'000 personnes, a depuis août 2013 accès à de l'eau potable. L'eau est vendue à un prix qui couvre les coûts de maintenance et de réparation. Les utilisateurs, tant à l'école qu'au niveau du quartier, apprécient beaucoup cet accès permanent à de l'eau potable qui contribue fortement à améliorer leur vie quotidienne. L'adduction fonctionne presque sans maintenance, et un comité de gestion de l'eau est chargé du nettoyage des panneaux solaires et du remplacement périodique des robinets de distribution.

Burkina Faso Drinking water for the Gondologo School

Objectives*:
The Swiss association Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) aimed to meet the water needs of the Gondologo School and the surrounding population, situated in the Yatenga province in the North West of Burkina Faso. This entailed repairing an existing well and installing an electro-solar supply system, with a pump capacity of over 10 million litres of water.

Results:
The Gondologo School and the surrounding population of over 1,000 people have access to clean and safe water since August 2013. The water is sold at a small cost to cover future maintenance and repairs. Users, both at the school and from the surrounding areas, greatly appreciate this permanent access to drinking water which contributes significantly to improving their day to day lives. The system operates almost maintenance free and a water committee is responsible for regularly cleaning the solar panels and the periodical replacement of the distribution taps.

Health

Duration:
December 2012 – November 2013

The NGO:
The Swiss association Ingénieurs et Architectes Solidaires (IAS) brings together professionals and students who are interested in alternative technologies.

www.ias-ch.org

*The project was first presented in our 2012 annual report, p.27.



Développement communautaire

Cameroun De l'élevage contre la pauvreté

Durée :

Mars 2010 – mars 2013

L'ONG :

La FUGAPE (Fédération des Unions des Groupes d'Initiative Commune Agro-Pastorales d'Evodoula) est une organisation de producteurs exerçant en milieu rural dans la région d'Evodoula, au centre du Cameroun.

*Une première présentation du projet figure dans notre rapport annuel 2010, p.13.

Rappel des objectifs*:

Le projet visait à construire une ferme pilote pour produire 2'000 poulets et à offrir une formation en techniques de production avicole aux membres de la Fédération. L'objectif principal était d'améliorer la sécurité alimentaire de la population locale tout en lui donnant accès à une activité génératrice de revenus.

Les résultats :

Deux lots de 1'000 poussins ont été achetés et élevés dans la ferme pilote construite par les membres de la Fédération. Deux d'entre eux ont été formés pendant 45 jours, ce qui correspond au temps de croissance des poulets. Un total de 1'887 poulets sont parvenus à maturité et ont été vendus sur les marchés de Yaoundé et d'Evodoula. Le même processus s'est répété une deuxième fois. A la troisième tentative, 1'624 poulets sont morts de maladie et seulement 376 poulets ont été vendus, à perte. Il fut alors décidé de modifier l'approche. Vingt membres de la ferme ont reçu chacun 100 poulets, permettant de former plus d'éleveurs et de réduire les risques de propagation de maladie.

Cameroon Chicken breeding to counter poverty

Objectives*:

The project aimed to construct a pilot poultry farm to produce 2,000 chickens, as well as providing training in poultry breeding techniques for the members of the federation. The main objective was to improve food security for the local population whilst providing them with an income-generating activity.

Results:

Two lots of 1,000 baby chickens were purchased and housed in the pilot farm constructed by federation members. Two members of the federation received 45 days of on-the-job training, which coincided with the growth period of the chickens. A total of 1,887 chickens reached maturity and were sold at the markets in Yaoundé and Evodoula. The process was repeated a second time. On the third attempt, 1,624 chickens died from diseases, and only 376 chickens were sold at a loss. As a result, it was decided to modify the approach. Twenty members of the farm each received 100 chickens, enabling more farmers to be trained and reducing the risk of spreading diseases.

2'263

POULETS VENDUS
CHICKENS SOLD

Community development

Duration:

March 2010 – March 2013

The NGO:

FUGAPE (Fédération des Unions des Groupes d'Initiative Commune Agro-Pastorales d'Evodoula) is an organisation that brings together rural farmers in the Evodoula district, in central Cameroon.

*The project was first presented in our 2010 annual report, p.13.



Santé

Malawi Améliorer l'accès à l'eau potable

Durée :
Avril 2012 – mars 2013

L'ONG :
Créée en 1984, CPAR œuvre en lien étroit avec les communautés les plus vulnérables d'Afrique.

www.cpar.ca

*Une première présentation du projet figure dans notre rapport annuel 2012, p.12.

Rappel des objectifs*:
Le projet visait à assurer l'accès à l'eau potable dans cinq villages du Traditional Authority Mphonde. Il s'agissait aussi d'améliorer l'utilisation de l'eau et les pratiques d'hygiène au sein de la population.

Résultats :
Grâce au forage de cinq puits, un par village, 100% des populations concernées (26% avant la mise en œuvre du programme), soit 1'212 personnes (dont 653 femmes et 182 enfants de moins de 5 ans), ont désormais accès à l'eau potable. Ces points d'eau ont été creusés à proximité des habitations, ce qui a pour effet de les rendre facilement accessibles à tous les habitants, de réduire la corvée d'eau des femmes et d'améliorer la participation aux cours des enfants. Un des premiers résultats de l'installation de ces puits a été une diminution significative des cas de diarrhée (de 50,7% à 2,5%). Le programme incluait la création de comités de l'eau (les femmes y sont majoritaires) afin d'assurer la gestion, l'entretien et la sauvegarde des points d'eau et de promouvoir les bonnes pratiques en matière d'hygiène, en particulier le lavage des mains.

Malawi Improved access to safe drinking water

Objectives*:
The project aimed to ensure access to safe drinking water in five villages of the Mphonde Traditional Authority. It also aimed to improve water use and hygiene practices amongst the population.

Results:
Thanks to the drilling of five wells, one per village, 100% of the population concerned (26% before the implementation of the project) or 1,212 people (653 women and 182 children under 5 years of age), now have access to safe drinking water. The water points, dug near people's homes, were easily accessible to all inhabitants, reduced the workload for women and improved school attendance amongst children. One of the first results was a significant reduction in the number of cases of diarrhoeal disease (50.7% to 2.5%). The program included the creation of water committees (formed mainly of women) to ensure the management, maintenance and preservation of the water sources and to promote good hygiene practices, in particular hand washing.

Health

Duration:
April 2012 – March 2013

The NGO:
Founded in 1984 by Canadian doctors, Canadian Physicians for Aid and Relief (CPAR) works closely with the most vulnerable communities in Africa.

www.cpar.ca

*The project was first presented in our 2012 annual report, p.12.



160'000

PERSONNES
PEOPLE

36

Santé Développement communautaire

Durée :
Janvier 2012 – décembre 2012

L'ONG :
SolidarMed est une association suisse, créée en 1926, pour la santé en Afrique.

www.solidarmed.ch

*Une première présentation du projet figure dans notre rapport annuel 2012, p.34.

Tanzanie Renforcer l'enseignement des infirmières

Rappel des objectifs*:
SolidarMed poursuivait deux objectifs: aménager les locaux de l'école d'infirmières de Lugala pour les adapter aux nouvelles normes officielles par la création d'une seconde salle de classe, une bibliothèque et un laboratoire pour les travaux pratiques ; et élever le niveau de l'enseignement en augmentant le nombre de professeurs qualifiés et en améliorant le matériel pédagogique. Le projet visait ainsi à faciliter l'accès à la santé des communautés rurales de la région, qui compte près de 160'000 habitants, et à donner aux jeunes adultes une chance de se former en vue d'une activité rémunérée.

Les résultats :
Les locaux de l'école d'infirmières de Lugala ont pu être aménagés avec succès afin d'être conformes aux exigences du Ministère de la santé qui souhaitait améliorer la qualité de l'enseignement. Le projet a également contribué à améliorer le matériel de formation et les méthodologies destinés à l'enseignement. L'école d'infirmières de Lugala offre un enseignement de qualité à 100 élèves par an, contribuant à accroître le nombre d'agents de santé dans le district d'Ulanga.

Tanzania Strengthening nurses' training

Objectives*:
SolidarMed's project pursued two objectives: to adapt the Lugala Nursing School premises to new official standards. This called for the creation of a second classroom, a library and a laboratory for practical work. The second objective was to improve the level of nurses' education by increasing the number of qualified teachers and improving teaching materials. The project thus aimed to improve access to health care for rural communities in the region, which counts some 160,000 inhabitants. Through the training programme, it also aimed to provide employment opportunities to young adults.

Results:
The Lugala Nursing School training facilities were successfully adapted to conform to the new infrastructure requirements set by the Ministry of Health, with the aim of improving the quality of teaching across the country. As a result of the improved training materials and teaching methodologies provided as part of the project, the Lugala School of Nursing is now in a position to provide quality training to 100 students a year, increasing the number of qualified health staff and access to health care in the Ulanga district, as well as vocational opportunities for young people.

Health Community development

Duration:
January 2012 – December 2012

The NGO:
SolidarMed is a Swiss association for health in Africa established in 1926.

www.solidarmed.ch

*The project was first presented in our 2012 annual report, p.34.

37



2013

39

- 40 Rapport de l'organe de révision
Report of the statutory auditor
- 41 États financiers
Financial statements

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint

Au Conseil de fondation de
Fondation Addax et Oryx, Genève

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et réserves et annexe) de la Fondation Addax et Oryx pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Deloitte SA



Chris Jones

Expert-réviseur agréé / Réviseur responsable
Licensed audit expert / Auditor in charge

Genève, le 10 février 2014

CPJ/LWA/vga

Annexe : Etats financiers (bilan, compte d'exploitation et réserves et annexe)

Report of the statutory auditor on the limited statutory examination

To the Board of the Foundation of the
Addax and Oryx Foundation, Geneva

As statutory auditor, we have examined the financial statements (balance sheet, income statement and notes) of the Addax and Oryx Foundation for the year ended December 31, 2013.

These financial statements are the responsibility of the Board of the Foundation. Our responsibility is to perform a limited statutory examination on these financial statements. We confirm that we meet the licensing and independence requirements as stipulated by Swiss law.

We conducted our examination in accordance with the Swiss Standard on the Limited Statutory Examination. This standard requires that we plan and perform a limited statutory examination to identify material misstatements in the financial statements. A limited statutory examination consists primarily of inquiries of company personnel and analytical procedures as well as detailed tests of company documents as considered necessary in the circumstances. However, the testing of operational processes and the internal control system, as well as inquiries and further testing procedures to detect fraud or other legal violations, are not within the scope of this examination.

Based on our limited statutory examination, nothing has come to our attention that causes us to believe that the financial statements do not comply with Swiss law and the Foundation's articles of incorporation.

Deloitte SA



Lisa Watson

Expert-réviseur agréé
Licensed audit expert

Geneva, 10 February, 2014

CPJ/LWA/vga

Enclosure : Financial statements (balance sheet, income statement and notes)

FONDATION ADDAX ET ORYX, GENÈVE

au 31 décembre 2013

(Chiffres exprimés en dollars des États-unis)

ADDAX AND ORYX FOUNDATION, GENEVA

Year ended December 31, 2013

(expressed in US dollars)

BILAN - BALANCE SHEET

		31 décembre 2013 December 31, 2013	31 décembre 2012 December 31, 2012
ACTIF	ASSETS		
Liquidités, placements à court terme	Cash and cash equivalents	1'255'613	628'236
Produits à recevoir	Income receivable	5'623	5'576
Total de l'actif	Total assets	1'261'236	633'812
PASSIF	LIABILITIES AND RESERVES		
Comptes de régularisation - passif	Accruals	25'929	8'202
Total du passif	Total Liabilities	25'929	8'202
Apport initial	Initial capital funds	46'986	46'986
Réserve générale	General reserves	1'188'321	578'624
Total des réserves	Total reserves	1'235'307	625'610
Total du passif et des réserves	Total liabilities and reserves	1'261'236	633'812

COMPTE D'EXPLOITATION - STATEMENT OF INCOME AND GENERAL RESERVES

	Notes	12 mois, 2013 12 months, 2013	12 mois, 2012 12 months, 2012
PRODUITS			
Dons	3	2'046'235	1'500'000
Autres revenus		3	14'839
Total des produits		2'046'238	1'514'839
CHARGES			
Projets	4	1'376'595	1'880'384
Administration	5	59'946	52'358
Total des charges		1'436'541	1'932'741
Excédent des (charges)/produits		Surplus/(Deficit) for the year (Income over expenditure) 609'697	-417'902
Réserve générale, début de l'exercice		578'624	996'526
Réserve générale, fin de l'exercice		1'188'321	578'624

FONDATION ADDAX ET ORYX ANNEXES AUX COMPTES ANNUELS

1. GÉNÉRALITÉS

La Fondation Addax et Oryx est une fondation à but non lucratif régie par l'article 80 du Code civil suisse. Inscrite au Registre du Commerce de Genève, la Fondation est constituée en vertu des statuts datés du 28 novembre 2007.

Le but de la Fondation Addax et Oryx est de contribuer à des projets de développement durable affrontant les causes premières de la pauvreté, en Afrique et au Moyen-Orient. Les projets soutenus par la Fondation Addax et Oryx se concentrent sur quatre domaines principaux:

- l'éducation
- la santé
- le développement communautaire
- l'environnement

Afin de réaliser son but, la Fondation octroie des dons à des organisations, des institutions ou des individus qui conçoivent, développent, réalisent des projets ou participent à des projets liés aux quatre domaines précités.

La Fondation Addax et Oryx est exonérée de l'impôt sur le bénéfice et de l'impôt sur le capital sur le plan fédéral et cantonal.

2. PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT DES COMPTES

Règles relatives à la présentation des comptes : Les états financiers sont établis selon la méthode des coûts historiques, conformément aux dispositions du Code suisse des obligations. Les documents comptables sont maintenus en dollars US, étant la devise de la majeure partie des transactions et ainsi la monnaie fonctionnelle de la Fondation. Les chiffres clés sont présentés en francs suisses dans l'annexe 6.

Dons – Les dons sont comptabilisés au moment de leur encaissement (comptabilité de caisse).

Projets – Les dépenses liées aux projets sont comptabilisées au moment de leur décaissement. Les engagements associés aux conditions contractuelles (basés sur la réalisation des objectifs convenus) sont présentés dans l'annexe 4 à titre indicatif.

ADDAX AND ORYX FOUNDATION NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

1. GENERAL

The Addax and Oryx Foundation is an independent non-profit foundation created under article 80 of the Swiss Civil Code and is registered with the Geneva Register of Commerce under statutes dated 28 November 2007.

The Addax and Oryx Foundation's mandate is to contribute to sustainable development projects addressing the root causes of poverty in Africa and the Middle East. The projects supported by the Addax and Oryx Foundation are focused on four core areas:

- Education
- Health
- Community development
- Environment

In order to achieve its mandate, the Addax and Oryx Foundation makes grants to organisations, institutions or individuals designing, elaborating, carrying out or taking part in projects in the four core areas mentioned above.

The Addax and Oryx Foundation is exempt from federal and cantonal income and capital taxes.

2. PRINCIPAL ACCOUNTING POLICIES

Basis of presentation – The financial statements are prepared under the historical cost convention and in accordance with the Swiss Code of Obligations. The accounting records are maintained in US dollars, being the currency in which most transactions occur and thus determined to be the Foundation's functional currency. Note 6 discloses key figures in Swiss francs for information purposes.

Donations – Donations are recorded when funds are received (cash basis).

Project expenditure – Project expenditure is recorded upon disbursement of funds. Commitments in line with the terms of the contracts (based on completion of agreed milestones) are disclosed in Note 4 for information purposes.

3. DONS - BALANCE SHEET

		2013	2012
DONS	DONATIONS		
The Addax et Oryx Group Limited	The Addax and Oryx Group Limited	1'546'235	1'500'000
Oryx Petroleum Corporation Limited	Oryx Petroleum Corporation Limited	500'000	
Autres	Others		14'700
Total de l'actif	Total donations	2'046'235	1'514'700

4. PROJETS - PROJECTS

		PROJETS - PROJECTS	
Décaissements 2012	Disbursements 2012		1'880'384
Décaissements 2013	Disbursements 2013		1'376'595
Engagements 2014	Commitments 2014		774'320
Engagements 2015 - 17	Commitments 2015-17		339'342

Les engagements seront intégralement couverts par des donations futures des donateurs principaux.

Commitments will be fully supported by future donations from the principal donors.

5. FRAIS ADMINISTRATIFS - ADMINISTRATIVE EXPENSES

		2013	2012
FRAIS ADMINISTRATIFS	ADMINISTRATIVE EXPENSES		
Services et fournitures de bureau	Services and office supplies	59'438	46'768
Frais légaux	Legal fees	432	2'590
Réunion du Conseil	Board meetings	76	3'000
Total des frais administratifs	Total running costs	59'946	52'358

Depuis 2011, les frais comme les salaires et les charges connexes du personnel travaillant pour la Fondation Addax et Oryx ont été pris en charge par le groupe Addax et Oryx et n'ont pas été refacturés à la Fondation Addax et Oryx. Ils ne sont pas reflétés dans les présents états financiers.

Since 2011, costs such as salaries and related overheads of staff working for the Addax and Oryx Foundation have been paid by The Addax and Oryx Group and not recharged to the Addax and Oryx Foundation, and have not been reflected in these financial statements.

6. CHIFFRES CLEFS EQUIVALENT EN FRANCS SUISSES - SWISS FRANC EQUIVALENT OF KEY FIGURES

La Fondation maintient sa comptabilité en dollars US. Les chiffres clés ci-après ont été convertis en francs suisses à titre indicatif en employant les taux de clôture USD/CHF de 0.8892 (2012 : 0.9144).

The Foundation maintains its accounting records in US dollars. The key figures below have been translated into Swiss francs for information purposes only, using a closing rate of USD/CHF 0.8892 (2012: 0.9144).

		2013	2012
CHIFFRES EN FRANCS SUISSES	KEY FIGURES IN SWISS FRANCS		
Total des actifs	Total assets	1'121'491	579'558
Réserves générales	General reserves	1'056'655	529'093
Revenu total	Total income	1'819'515	1'385'169
Projets	Projects	1'224'068	1'719'423
Frais administratifs	Administrative expenses	53'303	47'876

Remerciements

Nous souhaitons remercier les associations avec qui nous avons travaillé au cours de l'année pour l'excellente collaboration et la qualité des projets. Nous les remercions également pour les informations et les photos qui nous ont permis de réaliser ce rapport.

Thank you

We would like to thank the associations with whom we have worked during the year for the excellent collaboration and the quality of their projects. We also thank them for providing us with the information and photos used in this report

p.23 AccEd ; **p.24** Antenna Technologies ; **p.27** Apprentis d'Auteuil ; **p.25** ASSL (Action Suisse Sierra Leone) ; **p.17** La Boule de Neige ; **p.17** CEAS (Centre Ecologique Albert Schweitzer) ; **p.8 & 34** CPAR (Canadian Physicians for Aid and Relief) ; **p.18** Compter sur demain ; **p.21** ESSOR ; **p.27** Elevages sans Frontières ; **p.18** EFFATA ; **p.19** FEB (Fondation en faveur des Enfants Brûlés) ; **p.22** FERT ; **p.20** FSSSI (Fondation Suisse du Service Social International) ; **p.32** FUGAPE ; **p.25** FXB-International ; **p.24** Gede Foundation ; **p.21** Gentiana Development Network ; **p.30** IAS (Ingénieurs et Architectes Solidaires) ; **p.16** Initiative Développement ; **p.26** IECD (Institut Européen de Coopération et de Développement) ; **p.23** Inter Aide ; **p.16** Le Cœur de Nouricia ; **p.19** PEFACI (Plateforme des Ecoles Familiales de Côte d'Ivoire) ; **p.26** SCF(Sahara Conservation Fund) ; **p.20** SOL - GH (Save our lives Ghana) ; **p.36** SolidarMed ; **p.22** TIM-SFV (TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine) ; **p.10** UNIL (Université de Lausanne).

p.23 AccEd ; **p.24** Antenna Technologies ; **p.27** Apprentis d'Auteuil ; **p.25** ASSL (Action Suisse Sierra Leone) ; **p.17** La Boule de Neige ; **p.17** CEAS (Centre Ecologique Albert Schweitzer) ; **p.8 & 34** CPAR (Canadian Physicians for Aid and Relief) ; **p.18** Compter sur demain ; **p.21** ESSOR ; **p.27** Elevages sans Frontières ; **p.18** EFFATA ; **p.19** FEB (Fondation en faveur des Enfants Brûlés) ; **p.22** FERT ; **p.20** FSSSI (Fondation Suisse du Service Social International) ; **p.32** FUGAPE ; **p.25** FXB-International ; **p.24** Gede Foundation ; **p.21** Gentiana Development Network ; **p.30** IAS (Ingénieurs et Architectes Solidaires) ; **p.16** Initiative Développement ; **p.26** IECD (Institut Européen de Coopération et de Développement) ; **p.23** Inter Aide ; **p.16** Le Cœur de Nouricia ; **p.19** PEFACI (Plateforme des Ecoles Familiales de Côte d'Ivoire) ; **p.26** SCF(Sahara Conservation Fund) ; **p.20** SOL - GH (Save our lives Ghana) ; **p.36** SolidarMed ; **p.22** TIM-SFV (TIAKO-i-MADAGASIKARA Suisse et France Voisine) ; **p.10** UNIL (Université de Lausanne).

CONTACT

Fondation Addax et Oryx
12, rue Michel-Servet
BP 351
CH-1211 Genève 12
Suisse

T. +41 58 702 90 00

F. +41 58 702 99 83

info@fondation-addax-oryx.org

www.fondation-addax-oryx.org

www.fondation-addax-oryx.org
www.addax-oryx-foundation.org

